

环保署首次发布指南，帮助电厂减少碳排放量

“清洁能源计划”是一个灵活的提案，旨在创建一个更健康的环境，激发创造力，和增强经济

华盛顿 - 在奥巴马总统的领导下，经过前所未有的沟通协调努力，美国环保署于（Environmental Protection Agency，简称 EPA）今天（6月2日）发布了一项名为“清洁能源计划”（Clean Power Plan）的提案。电厂

一直是美国碳排放污染的最大来源，此次提案是美国第一次试图削减现有电厂的污染排放，旨在保护公众健康，助力环境保护，应对气候变化，同时向美国民众提供可靠和平价的电力。

“碳污染加剧导致的气候变化不仅影响了我们的健康，同时也给我们的社区、经济和生活方式带来了严重的风险。EPA 此次发布清洁能源计划，减少电厂的污染排放，是奥巴马总统气候变化行动计划(Climate Action Plan)的重要组成部分。” EPA 局长吉娜·麦卡锡(Gina McCarthy)说。“通过使用清洁能源和降低能源浪费，这一计划将清洁我们呼吸的空气，帮助减缓气候变化，为我们的孩子创造一个安全和健康的未来。我们并不是只能在健康的经济和健康的的环境之间二选一 - 这个行动（不仅能清洁我们的环境）还将增强美国的竞争力，推动创新，创造就业机会。”

美国大约三分之一的温室气体排放来自电厂。虽然美国目前对发电厂的砷，汞，二氧化硫，氮氧化物和颗粒物排放量都有规定，但对碳污染排放量还没有任何全国性的限制。

发布清洁能源计划的同时，EPA 也发布了一个指南，帮助现有电厂提高能源效率，减少碳污染，而这个趋势在各州和电力部门早已开始。这个提案是奥巴马总统的气候行动计划和 2013 年 6 月总统备忘录的后续跟进。

在 2030 年之前，EPA 计划逐步达到以下目标：

- 将美国发电厂的碳排放在 2005 年的水平上减少 30%，这等同于一年内全美一半以上家庭的电力排放；
- 作为协同效应，同时削减 25% 的大气颗粒物，氮氧化物和二氧化硫；
- 带来折合价值 930 亿美元的气候和公共健康效益，其中包括防止 6600 起早逝案例，15 万起儿童哮喘发作，和 49 万学生和雇员的请假天数；

通过增加能源效率和减少电力需求，让全国范围内的电费平均减少大约 8%。

清洁能源计划将在各州与联邦政府的合作下进行。各州将制定自己的策略，运用现有的或新的电力生产或污染控制政策，来实现该计划的目标。该计划为每个州的发展计划提供了指南，满足各州不同的二氧化碳污染减排目标，允许各州发展具有各自特色的项目。每个州可以制定独立的计划，



通过使用不同的燃料，能源效率和需求侧管理的自由组合，来实现自己的目标，也可以几个州联合起来发展多州计划。

今天的提案也包括了一个各州提交计划给 EPA 的时间表。虽然该计划预期于 2016 年 6 月完成，但具体的时间表非常灵活，各州可以选择分为两个阶段提交最终计划。对于那些已经着手提高能源效率的州，也可以在原有项目的基础上实施清洁能源计划，因地制宜修订计划以达到最终目标。

从去年夏天开始，EPA 联络各州、部落、和地方政府、工业、劳工领袖和非营利组织等机构，索取相关资料，参与制定这个计划。通过分析和整理这些组织提供的数据、信息和反馈，EPA 进一步证实了州政府在提高能源效率、帮助家庭和企业省钱，和减少发电厂污染方面起到了重要作用，这些信息帮助 EPA 编写和完善提案。到目前为止，已经有 47 个州开展了需求侧的能源效率项目，38 个州设立了可再生能源组合标准或目标，10 个州建立了由市场主导的温室气体排放计划。总而言之，EPA 认为，这些项目代表一个成熟并被广泛认可的减少碳污染的方法，即高效地生产和使用电力，同时增强对低碳能源的依赖。

今天的声明标志着 EPA 外联工作第二阶段的开始。在声明发表于联邦登记的 120 天之内，EPA 将接受为期 120 天的公众建议与评论，并将在 7 月 28 日这一周在丹佛、亚特兰大、华盛顿特区和匹兹堡举行清洁能源计划的公众听证会。基于听证会的结果，EPA 将根据 2013 年 6 月的总统备忘录，在明年六月完成最终确立的标准。

2009 年，EPA 确定了温室气体污染导致的气候变化在威胁着美国人的健康和福利，对人类健康和环境造成负面影响。我们需要认清责任，稳步向前，减少发电厂的碳污染，从而保护儿童的健康，推动美国实现更清洁和稳定的环境，并提供可靠和廉价的电力支持美国经济的增长。

翻译：张宁 彭天

关于清洁能源计划的细节请看：

<http://www.epa.gov/cleanpowerplan>

奥巴马总统气候变化行动计划：

<http://www.whitehouse.gov/climate-change>

EPA 局长麦卡锡讲话视频：

<http://www.epa.gov/>